

Nr.143376-2008-LLP-SI-KA2-KA2MP

SprichWort. Eine Internet-Lernplattform für das Sprachenlernen



Tamás Kispál  
(Universität Szeged)

SprichWort  
Eine Internet-Lernplattform für das  
Sprachenlernen

Technische Universität Berlin  
Dezember 2010

Tamás Kispál (Universität Szeged):  
SprichWort - Eine Internet-Lernplattform für  
das Sprachenlernen

# Ziel des Projekts

- Sprichwörter ins Fremdsprachenlernen einbinden
- Gebrauch von Sprichwörtern auf der Basis von Korpusdaten dokumentieren
- Diskussionsforum zu Sprichwörtern erstellen
- Neue Erkenntnisse für die linguistische Erforschung der Sprichwörter gewinnen

# Zielgruppen

- Lerner der beteiligten Sprachen (B1-C2)
- Lehrer, Studierende, Übersetzer
- Didaktiker, Linguisten
- Interessierte, die sich über den heutigen Gebrauch von Sprichwörtern informieren wollen

# Produkte des Projekts

- SprichWort-Datenbank
- SprichWort-Übungen
- SprichWort-Community
- [www.sprichwort-plattform.org](http://www.sprichwort-plattform.org)

# Sprichwort-Datenbank

- Datenbank von 300 Sprichwörtern
- Der aktuelle Gebrauch der Sprichwörter in fünf Sprachen
- Ausgangssprache: Deutsch
- Äquivalente in Slowakisch, Slowenisch, Tschechisch, Ungarisch
- Bedeutung, Gebrauchsbesonderheiten, Varianten, Belege

# Sprichwort-Datenbank – Beispiel

- Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.
- <http://www.sprichwort-plattform.org/sp/Der%20Apfel%20f%C3%A4llt%20nicht%20weit%20vom%20Stamm>

# Sprichwort-Übungen

- Aufgaben und Übungen
- Tests
- Selbstevaluation

# Gruppierung der Sprichwort-Übungen

- Sprichwörter im Aufgaben- und Übungsteil der Plattform: nach Bedeutungsbereichen gruppiert
- Bestimmung der Bedeutungsbereiche durch die Analyse der Schlüsselbegriffe in:
  - Dornseiff: Deutscher Wortschatz nach Sachgruppen (2004)
  - Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen (2001)
  - Profile Deutsch (2004)
  - Ephras CD (2006)
- 17 Bedeutungsbereiche mit 86 Sprichwörtern
- <http://www.spruchwort-plattform.org/sp/%C3%9Cbungen>



# Sprichwörter in der Phraseodidaktik

- Phraseodidaktischer Dreischritt (Kühn 1992):
  - Erkennen
  - Verstehen
  - Verwenden
- Phraseodidaktischer Vierschritt (Lüger 1997):
  - Erkennen
  - Verstehen
  - Festigen
  - Verwenden

# Übungen zu Sprichwörtern auf der SprichWort-Plattform

- Nach den 4 Phasen des Sprichwörterwerbs:
- Übungen (unter einem Bedeutungsbereich)
  - zum Erkennen der Sprichwörter
  - zum Verstehen der Sprichwörter
  - zum Festigen der Sprichwörter
  - zum Verwenden der Sprichwörter
  - Parömiologische Übungen

# Übungen zum Erkennen der Sprichwörter

## Markierung der Sprichwörter im Text

### Bedeutungsbereich: Kompetenz

Sprache: deutsch Phase: Erkennen 2 Niveau: B1-2

Niveau: B1-2

**Aufgabe:** Im folgenden Text erscheint ein Sprichwort. Lesen Sie den Text und markieren Sie den Satz oder den Satzteil, in dem das Sprichwort vorkommt.

Risikoreiche Suche nach immer neuen Nervenkitzeln. Groß-Gerauer Dirk Auer will sich den Weltrekord auf Inline-Skates zurückholen und schließt mehr als 300 km/h nicht aus. Schuster, bleib bei deinem Leisten. Hätte Dirk Auer den Rat befolgt, den der griechische Maler Appelles einst einem Schuhmacher gab, der eines seiner Bilder kritisierte, weil darauf ein Schuh nicht korrekt dargestellt worden sei, stünde sein Name jetzt wahrscheinlich noch in den Rekordbüchern. Aber der Inline-Skater musste ja unbedingt auf das Snowboard steigen. Und weil er vom Gleiten auf dem Schnee nicht annähernd so viel versteht wie von dem auf Rollen, seriet er aufs Glatteis. Eine gar heftige Schussfahrt endete für ihn mit einem Schien- und Waden-Beinbruch. Die Verletzung zwang ihn zur mehrwöchigen Pause und wart sämtliche Planungen über den Haufen.

(R97/AUG.60894 Frankfurter Rundschau, 05.08.1997, S. 4, Ressort: LOKAL-RUNDSCHAU; Groß-Gerauer Dirk Auer will sich den Weltrekord auf Inline-Skates zurückholen und schließt mehr als 300 km/h nicht aus)

Auswerten

Zurücksetzen

Lösen

# Übungen zum Verstehen der Sprichwörter

## Multiple Choice: Bedeutung zum Sprichwort finden

**Niveau:** B1-2

**Aufgabe:** Was bedeuten folgende Sprichwörter? Klicken Sie die jeweils richtige Antwort an.

### 1. Alte Liebe rostet nicht.

- Die erste große Liebe prägt uns für den Rest unseres Lebens.
- Gegenseitige Sympathie blüht nur kurz.
- Beziehungskrisen und Trennungen sind heutzutage leider häufig.
- Fast immer lohnt es sich um eine verlorene Liebe zu kämpfen.

### 2. Liebe geht durch den Magen.

- Gutes Essen kann Glücksgefühle erwecken.
- Das Brot ist ein Sinnbild der Zusammengehörigkeit der Menschen.
- Das Essen und die Lebensgewohnheiten können Hinweise darauf geben, ob wir in Ordnung sind.
- Gemeinsame Mahlzeiten vermitteln das Gefühl von Liebe und von Nähe.

### 3. Liebe macht blind.

- Große Liebe verursacht oft Liebeskummer.
- Bei der Suche nach dem Partner sind manche Leute wählerisch.
- Man sollte bei der Partnerwahl nicht spontan reagieren.
- Wenn man verliebt ist, sieht man nichts Negatives.

### 4. Gegen die Liebe ist kein Kraut gewachsen.

- Das beste Medikament gegen die Liebe wächst bekanntlich nirgends.
- In ganz Asien wird der Ginkgo-Baum und seine Blätter kultisch verehrt.
- Als ein Sinnbild für die Liebe gilt seit dem Mittelalter Rosmarin.
- Als Gewürz gegen Liebeskummer empfiehlt man Zitronenmelissenblätter.

### 5. Liebe lässt sich nicht erzwingen.

- Liebe lebt nur in Romanen.
- Wahre Liebe lässt sich nicht gegen den Willen des anderen planen.
- Die gegenseitige Sympathie und Neigung ersetzt die Liebe.
- Die Liebe sollte man pflegen.

Auswerten

Zurücksetzen

Lösen

Tamás Kispál (Universität Szeged):

# Übungen zum Verstehen der Sprichwörter

## Multiple Choice: Sprichwort zur Bedeutung finden

**Bedeutungsbereich: Kompetenz**

**Sprache:** deutsch **Phase:** Verstehen 1 **Niveau:** B1-2

**Niveau:** B1-2

**Aufgabe:** Welches Sprichwort sagt (fast) das gleiche aus wie der Satz? Klicken Sie die richtige Antwort an.

**Sagt man dafür, dass jemand sich auf seine erlernten Fähigkeiten und Talente konzentrieren sollte, anstatt sich Bereichen zu widmen, in denen er weder Erfahrung noch Kompetenz hat.**

- Schuster, bleib bei deinen Leisten.
- Steter Tropfen höhlt den Stein.
- Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen.
- Übung macht den Meister.

**Sagt man dafür, dass Fähigkeiten oder Werte, die in der Kindheit nicht erlernt wurden, zu einem späteren Zeitpunkt im Leben nicht mehr oder nur mit viel Mühe erworben werden können.**

- Schuster, bleib bei deinen Leisten.
- Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen.
- Steter Tropfen höhlt den Stein.
- Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.

**Sagt man dafür, dass am Anfang viel Übung und Mühen nötig sind, um schließlich etwas sehr gut oder gar perfekt zu beherrschen bzw. um letztlich erfolgreich zu sein.**

- Steter Tropfen höhlt den Stein.
- Schuster, bleib bei deinen Leisten.
- Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.
- Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen.

# Übungen zum Festigen der Sprichwörter

Ergänzungsaufgaben: Fehlende Buchstaben ergänzen

**Bedeutungsbereich: Ähnlichkeit**  
**Sprache:** deutsch **Phase:** Festigen 1 **Niveau:** B1-2

---

**Niveau:** B1-2

**Aufgabe:** Ergänzen Sie die fehlenden Buchstaben. Klicken Sie die Lücke an und schreiben Sie das Fehlende in das Schreibfeld.

1. Der A\_\_\_ fällt nicht weit von Stamm.
2. Wie der Vater, so der S\_\_\_.
3. An der F\_\_\_ erkennt man den Baum.
4. N\_\_\_ sind alle Katzen grau.

# Übungen zum Festigen der Sprichwörter

## Ergänzungsaufgaben: Sprichwörter ergänzen

**Bedeutungsbereich: Gemeinsamkeiten**

**Sprache:** deutsch **Phase:** Festigen 2 **Niveau:** B1-2

**Niveau:** B1-2

**Aufgabe:** Ergänzen Sie die fehlenden Wörter. Klicken Sie die Lücke an und schreiben Sie das Fehlende in das Schreibfeld.

1. Jeder Topf \_\_\_\_\_ seinen Deckel.
2. Wir sitzen alle in einem \_\_\_\_\_.
3. \_\_\_\_\_ sind alle Katzen grau.
4. Geteilte Freude ist \_\_\_\_\_ Freude.
5. Ein Unglück kommt \_\_\_\_\_ allein.
6. \_\_\_\_\_ und gleich gesellt sich gern.

Auswerten

Zurücksetzen

Lösen

# Übungen zum Festigen der Sprichwörter

Zuordnungsaufgaben: Sprichworthälften einander zuordnen

## Bedeutungsbereich: Kompetenz

Sprache: deutsch Phase: Festigen 5 Niveau: B1-2

Niveau: B1-2

**Aufgabe:** Bilden Sie Sprichwörter, indem Sie die richtigen Satzteile verbinden.

Was Hänschen nicht lernt,		1. bleib bei deinen Leisten.
Schuster,		2. den Meister.
Es ist noch kein Meister		3. höhlt den Stein.
Steter Tropfen		4. lernt Hans nimmermehr.
Übung macht		5. vom Himmel gefallen.

Auswerten

Zurücksetzen

Lösen



# Übungen zum Festigen der Sprichwörter

Zuordnungsaufgaben: Bilder den Sprichwörtern zuordnen

**Bedeutungsbereich: Glück - SW festigen 6**

**Niveau:** B1-2

**Aufgabe:** Zu welchem Sprichwort passt folgendes Bild? Klicken Sie die richtige Antwort an.



**Bild 1**

- Scherben bringen Glück.
- Die dümmsten Bauern haben die dicksten Kartoffeln.
- Geld allein macht nicht glücklich.
- Jeder ist seines Glückes Schmied.

Auswerten Zurücksetzen Lösen

# Übungen zum Festigen der Sprichwörter

Sprichwortsalat: Sprichwörter aus Wörtern zusammensetzen

**Bedeutungsbereich: Gemeinsamkeiten**  
Sprache: deutsch Phase: Festigen 3a Niveau: B1-2

**Niveau: B1-2**  
**Aufgabe:** Bilden Sie aus dem vorgegebenen Wortmaterial 5 Sprichwörter.

grau.	Jeder	gleich	Geteilte	Wir	alle	seinen	Boot.
sich	ist	gern.	Freude	findet	Nachts	Freude.	Topf
Katzen	in	alle	und	gesellt	doppelte	sitzen	einem
Gleich	Deckel.	sind					

- 
- 
- 
- 
- 

Auswerten Zurücksetzen Lösen

# Übungen zum Festigen der Sprichwörter

Schreiben: Fehler korrigieren

**Bedeutungsbereich: Handeln**

Sprache: deutsch Phase: Festigen 3 Niveau: B1-2

**Niveau:** B1-2

**Aufgabe:** Was soll im folgenden Sprichwort nicht stehen? Ersetzen Sie das Wort/die Wortgruppe durch den passenden Ausdruck.

Weile mit Weile.

Der frühe Vogel fängt den Käfer.

Wer zuerst kommt, malt zuerst.

Jeder ist ihres Glückes Schmied.

Wer B sagt, muss auch B sagen.

Auswerten

Zurücksetzen

Lösen

# Übungen zum Festigen der Sprichwörter

Schreiben: Originalform von modifizierten Sprichwörtern nennen

**Bedeutungsbereich: Glück - SW festigen 5**

**Niveau:** B1-2

**Aufgabe:** Schreiben Sie die Originalform der folgenden Sprichwörter auf, die verändert wurden.

Verändertes Sprichwort	Originalform
Geld allein macht nicht reich.	_____
Die dümmsten Leute haben die dicksten Kartoffeln.	_____
Scherben bringen Blut.	_____
Jeder ist seines Erfolgs Schmied.	_____

Auswerten Zurücksetzen Lösen

# Übungen zum Verwenden der Sprichwörter

## Sprichwörter den passenden Texten zuordnen

**Niveau:** B1-2

**Aufgabe:** Welche Sprichwörter passen zu folgenden Textabschnitten? Ergänzen Sie durch Mausziehen das passende Sprichwort.

Die Zeit heilt alle Wunden    Gut Ding braucht Weile    Ende gut, alles gut  
Morgenstund hat Gold im Mund    Alles hat ein Ende

1. Doch der fiktive Brand muss erst noch gelöscht werden. Zwei kleine Feuerwehrleute, nicht viel älter als die Hortkinder, halten mit vereinten Kräften ein Strahlrohr fest. Nicht einfach, drängen schließlich mehrere tausend Liter Wasser mit beachtlichem Druck aus dem Schlauch. Doch [ ] : Nach knapp einer Stunde ist der Spuk vorbei. Die Eltern holen ihre wohlbehaltenen Kinder ab.

R97/NOV.90812 Frankfurter Rundschau, 013.11.1997, S. 4, Ressort: N; im Kinderhort Bommersheim rückte die Jugendfeuerwehr zu einer Übung an

2. [ ] , sagt der Volksmund. Das mag für die Mehrzahl aller Verletzungen von Lieschen Müller und Otto Normalkranker gelten, nicht aber für Menschen, die jahrelang im Grenzbereich der physischen und psychischen Belastung ihrem Beruf nachgehen. Langzeitschäden sind dann nämlich meist die unausbleibliche Folge.

R97/JUN.45252 Frankfurter Rundschau, 012.06.1997, S. 18, Ressort: N.

3. [ ] : Die Stadt schläft noch, da ist Petr Juranek, Pferdepfleger von Autocrat, dem besten österreichischen Pferd im heutigen Galopperderby, längst munter. Im Wohnblock 10 in der Freudenau ist für ihn bereits um 4.40 Uhr Tagwache. Den Morgen vor dem Derby ist er, wie stets, schon um 5 Uhr in den Stallungen. Die Ställe werden ausgemistet, Autocrat (der gut geschlafen hat) wird geputzt und gefüttert.

O99/JUN.91596 Neue Kronen-Zeitung, 20.06.1999; Morgenstund hat Gold im Mund: Die Stadt schläft noch, da ist

4. [ ] . Dieses Motto scheint bei der Gemeinde St. Michael zu gelten, wenn es um den Marktplatz geht. Bereits vor zwölf Jahren wurde der Platz gestaltet, bisher hat es die Gemeinde aber noch nicht geschafft, die Fläche offiziell in ihr Eigentum zu übernehmen.

N95/JUN.23456 Salzburger Nachrichten, 24.06.1995; St. Michael besitzt einen "privaten" Marktplatz.

5. Die 61 Kinder im Alter zwischen 9 und 15 Jahren erhielten am Montagmittag die Musiknoten und spielten am Samstag bereits zum Konzert auf - ich finde dies eine Top-Leistung. [ ] - auch das Schöne. Ich freue mich jetzt schon auf das nächste Lager in einem Jahr. In der Zwischenzeit bleibt die Jugendmusik nicht tatenlos. Der 8. und 9. Juni des kommenden Jahres ist im Terminkalender bereits dick markiert - dann wird das 10-jährige Bestehen gefeiert.

A01/OKT.38956 St. Galler Tagblatt, 29.10.2001, Ressort: TT-SER (Abk.)

Auswerten

Zurücksetzen

Lösen

# Übungen zum Verwenden der Sprichwörter

## Situationen mit Sprichwörtern ergänzen

**Niveau:** B1-2

**Aufgabe:** Mit welchem Sprichwort kann man folgende Situationen sinnvoll verbinden? Klicken Sie die richtige Antwort an.

**1. Sie hat um ihren Mann sehr getrauert. Am Anfang hat sie jede Erinnerung an ihn zum Weinen gebracht. Mittlerweile geht es ihr besser und sie gewöhnt sich daran, allein zu leben.**

- Die Zeit heilt alle Wunden.
- Morgenstund hat Gold im Mund.
- Ende gut, alles gut.
- Alles hat (einmal) ein Ende.

**2. Keine Hektik, bitte! Lass dir Zeit und mach alles in Ruhe. Ansonsten machst du viele Fehler.**

- Gut Ding braucht Weile.
- Die Zeit heilt alle Wunden.
- Alles hat (einmal) ein Ende.
- Ende gut, alles gut.

**3. Es hat keinen Sinn weiter zu arbeiten, wenn man sich müde und kraftlos fühlt. Es ist besser, die Arbeit zu unterbrechen und am nächsten Tag fortzusetzen.**

- Morgenstund hat Gold im Mund.
- Die Zeit heilt alle Wunden.
- Ende gut, alles gut.
- Gut Ding braucht Weile.

**4. Die schönen, warmen Urlaubstage sind leider schon vorbei. Morgen geht es wieder mit der Arbeit los.**

- Alles hat (einmal) ein Ende.
- Die Zeit heilt alle Wunden.
- Morgenstund hat Gold im Mund.
- Ende gut, alles gut.

**5. Nun erinnerte sich die Familie nicht mehr an die Schwierigkeiten, die sie bei der Ankunft in Amerika hatte. Sie dachte eher an die Erfolge, die nach der fleißigen Arbeit gekommen sind.**

- Ende gut, alles gut.
- Alles hat (einmal) ein Ende.
- Gut Ding braucht Weile.
- Morgenstund hat Gold im Mund.

Auswerten

Zurücksetzen

Lösen

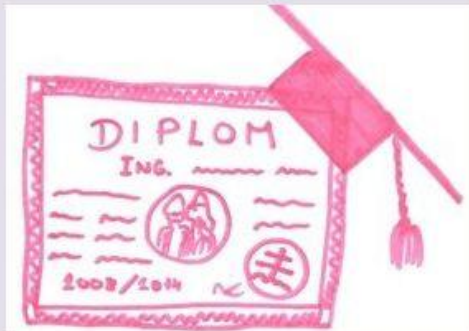
# Übungen zum Verwenden der Sprichwörter

Schreiben: Sprichwort zu einem Bild schreiben

Bedeutungsbereich: Zeit - SW anwenden C2a

Niveau: C1-2

**Aufgabe:** Schreiben Sie in ein paar Sätzen, welches Sprichwort mit dem Bild gemeint sein könnte und warum sich das Bild zur Illustration des Sprichwortes eignet.



Bitte geben Sie hier Ihre Antwort ab ...

Speichern

Zurücksetzen

[Zu den geschriebenen Texten](#)

# Übungen zum Verwenden der Sprichwörter

Schreiben: Geschichte zu einem Sprichwort schreiben

**Bedeutungsbereich: Unter der Oberfläche - SW anwenden C2b**

**Niveau:** C1-2

**Aufgabe:** Schreiben Sie eine kurze Geschichte (5 – 10 Sätze) und benutzen Sie dabei das Sprichwort „Nichts wird so heiß gegessen, wie es gekocht wird“.

Bitte geben Sie hier Ihre Antwort ab ...

Speichern

Zurücksetzen

[Zu den geschriebenen Texten](#)



# Übungen zum Verwenden der Sprichwörter

Un(Wahrheit) des Sprichwortes begründen

**Bedeutungsbereich: Unter der Oberfläche - SW anwenden C1**

**Niveau:** C1-2

**Aufgabe:** Sind Sie mit der Meinung einverstanden, dass stille Wasser tief sind? Begründen Sie kurz Ihre Behauptung.

Ja, ich bin damit einverstanden, weil ...

Nein, ich bin nicht damit einverstanden, weil ...

Bitte geben Sie hier Ihre Antwort ab ...

Speichern

Zurücksetzen

[Zu den geschriebenen Texten](#)

# Übungen zum Verwenden der Sprichwörter

## Spruchwort anhand eines Bildes erklären

Bedeutungsbereich: **Glück - SW anwenden C2**

**Niveau:** C1-2

**Aufgabe:** Schreiben Sie in ein paar Sätzen, ob das Sprichwort "Geld allein macht nicht glücklich" auf folgendes Bild zutrifft oder nicht.



Bitte geben Sie hier Ihre Antwort ab ...

Speichern

Zurücksetzen

[Zu den geschriebenen Texten](#)

# Parömiologische Aufgaben für Fortgeschrittene (Aufgaben zu den sprachlichen Merkmalen der Sprichwörter)

- Satzwertigkeit
- Ellipse
- Abgrenzung der Sprichwörter
- Reim
- Idiomatizität
- Metasprachliche Kommentierung
- Grundform von modifizierten Sprichwörtern

# Satzwertigkeit

**Niveau:** Paröm.

**Aufgabe:** Ein typisches Merkmal der Sprichwörter ist ihre Satzwertigkeit. Welche Wortverbindung ist demnach ein Sprichwort? Klicken Sie die richtige Antwort an.

1.

- Mit einem blauen Auge davonkommen.
- Jeder ist seines Glückes Schmied.
- Mehr Glück als Verstand haben.
- Glück im Unglück haben.

2.

- Grillen fangen.
- Von früh bis spät.
- Der frühe Vogel fängt den Wurm.
- Den Vogel abschießen.

3.

- Wer A sagt, muss auch B sagen.
- Das A und O.
- Das Sagen haben.
- Etwas durch die Blume sagen.

Auswerten

Zurücksetzen

Lösen

# Ellipse

## Bedeutungsbereich: Zeit - SW anwenden P1

**Niveau:** Paröm.

**Aufgabe:** Sprichwörter müssen keinen grammatisch vollständigen Satz bilden. Sie können die Form eines sog. elliptischen Satzes haben, in dem Wörter oder Satzteile weggelassen werden.

1. Welches Sprichwort ist eine Satzellipse? Klicken Sie die richtige Antwort an.

- Ende gut, alles gut.
- Die Zeit heilt alle Wunden.
- Morgenstund hat Gold im Mund.
- Alles hat (einmal) ein Ende.
- Gut Ding braucht Weile.

Auswerten

Zurücksetzen

Lösen

# Abgrenzung der Sprichwörter

## Bedeutungsbereich: Kompetenz

Sprache: deutsch Phase: Anwenden 2 Niveau: P

**Niveau:** Paröm.

**Aufgabe:** Es gibt feste Wortverbindungen, die sog. Redensarten (auch Routineformeln, kommunikative Formeln oder feste Phrasen genannt), die meistens auch die Form eines Satzes haben. Diese Formeln enthalten jedoch häufig – im Gegensatz zu den Sprichwörtern – ein verweisendes Element, durch das sie an die Textumgebung angeschlossen sind (z.B. „da“). Diese Routineformeln sind folglich – im Gegensatz zu den Sprichwörtern – situationsgebunden. Welcher Satz ist ein Sprichwort? Klicken Sie die richtige Antwort an.

1.

- Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen.
- Ich bin fast vom Stuhl gefallen!
- Das schreit zum Himmel!
- Dich schickt der Himmel!

Auswerten

Zurücksetzen

Lösen

# Reim

## Bedeutungsbereich: Handeln

Sprache: deutsch Phase: Anwenden 3 Niveau: P

**Niveau:** Paröm.

**Aufgabe:** Eines der Merkmale von Sprichwörtern ist der Reim.

**Welches Sprichwort enthält einen Reim? Klicken Sie die richtige Antwort an.**

- Eile mit Weile.
- Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.
- Jeder ist seines Glückes Schmied.
- Wer A sagt, muss auch B sagen.

Auswerten

Zurücksetzen

Lösen

# Idiomatizität

## Bedeutungsbereich: Liebe

Sprache: deutsch Phase: Anwenden 3 Niveau: P

**Niveau:** Paröm.

**Aufgabe:** Ein mögliches Merkmal der Sprichwörter ist die Idiomatizität. Die wörtliche Bedeutung der idiomatischen Sprichwörter entspricht in diesem Fall nicht ihrer Gesamtbedeutung.

Welches Sprichwort ist nicht idiomatisch? Klicken Sie die richtige Antwort an.

- Liebe geht durch den Magen.
- Alte Liebe rostet nicht
- Liebe lässt sich nicht erzwingen.
- Liebe macht blind.

Auswerten

Zurücksetzen

Lösen



# Metasprachliche Kommentierung

## Bedeutungsbereich: Kompetenz

Sprache: deutsch Phase: Anwenden 5 Niveau: P

**Niveau:** Paröm.

**Aufgabe:** Sprichwörter erhalten im Kontext häufig eine metasprachliche Kommentierung, mit der auf das Sprichwort selbst hingewiesen wird. Lesen Sie die beiden Texte und markieren Sie jeweils die metasprachliche Kommentierung.

Einen ganzen Nachmittag lang erlebten die rund 130 Mädchen und Knaben die Schule von einer anderen Seite. Die traditionellen Fächer rückten für einmal in den Hintergrund. Trotzdem wurde von den 24 Mannschaften einiges gefordert, denn wie heißt es so schön: Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen.

A98/APR.266125 St. Galler Tagblatt, 08.04.1998, Ressort: AT-HER; Streetball-Fieber

Manches davon konnte durch Einkünfte aus Nachhilfestunden abgedeckt werden, die besonders während der Sommerferien mehr als einträglich waren - der Terminkalender war gewissermaßen voll mit vom Sitzenbleiben bedrohten Kollegen. Und da sind wir schon beim Punkt. Es gilt nach wie vor die Binsenweisheit: Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans auch nicht mehr.

K99/JUL.61800 Kleine Zeitung, 05.07.1999; Ist Sitzenbleiben noch zeitgemäß?

Stößt die Maus auf den Draht der Falle, versucht sie den Druckring wegzudrücken, wobei der Mechanismus ausgelöst wird. Wenn es im Garten ruhig ist, kann man schon nach drei bis vier Stunden nachsehen, ob es die Maus erwischt hat. Ist die Falle am nächsten Tag verwühlt, gräbt man den Gang rund 40 Zentimeter weit nach und stellt die Falle erneut auf. Es gilt: Übung macht den Meister.

X98/OKT.44070 Oberösterreichische Nachrichten, 27.10.1998; Wühlmäuse: Was tun gegen des Gärtners Alptraum?

Das Konzept von Freelance ermöglicht es den Lehrpersonen, Prävention zwischendurch und jede Woche in den Unterricht einzubauen. "Ganz nach dem Prinzip 'steter Tropfen höhlt den Stein' wollen wir die Lehrer ermuntern, das Thema in kleinen Häppchen statt ganzen Präventionswochen zu vermitteln", sagt Damian Caluori, Leiter der Beratungsstelle für Suchtfragen im Kanton Appenzell Ausserrhoden. Vorerst beschränkt sich das Projekt auf Tabak, Alkohol und Cannabis. Geplant ist jedoch, das Programm nach zwei Jahren neu zu lancieren und mit zusätzlichen Themenpaketen wie zum Beispiel Internet und Handy zu ergänzen.

A08/SEP.02602 St. Galler Tagblatt, 09.09.2008, S. 13; Prävention in Häppchen

Auswerten

Zurücksetzen

Lösen

# Grundform von modifizierten Sprichwörtern

Bedeutungsbereich: Glück - SW anwenden P7

**Niveau:** Paröm.

**Aufgabe:** Sprichwörter werden häufig abgewandelt. Sie kommen häufig in einer modifizierten Form vor. Schreiben Sie die Grundform der folgenden modifizierten Sprichwörter in das Schreibfeld auf.

Modifizierte Sprichwörter	Grundform
Scherben bringen Sorgen.	_____.
Liebe allein macht nicht glücklich.	_____.
Jeder ist seines Schicksals Schmied.	_____.
Die dümmsten Bauern haben die besten Ergebnisse.	_____.

Auswerten

Zurücksetzen

Lösen

# SprichWort-Community

- Interaktives Mitwirken von Lehrern, Lernern und Entwicklern
- <http://www.sprichwort-plattform.org/sp/Lerner>
- SprichWort auf MySpace
- [http://www.myspace.com/projekt\\_sprichwort](http://www.myspace.com/projekt_sprichwort)
- SprichWort auf Facebook
- <http://www.facebook.com/home.php?#!/profile.php?id=100000532090768&ref=nf>
- SprichWort auf Twitter
- [http://twitter.com/P\\_SprichWort](http://twitter.com/P_SprichWort)